

T/6148. számú

törvényjavaslat

**a Magyar Köztársaságnak a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai
Szervezete kiváltságairól és mentességeiről szóló Jegyzőkönyvhöz való
csatlakozásáról**

**Előadó: Szabó Imre
környezetvédelmi és vízügyi miniszter**

Budapest, 2008. augusztus

2008. évi ... törvény

a Magyar Köztársaságnak a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezete kiváltságairól és mentességeiről szóló Jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról

1. §

Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Bernben, 1986. december 1-jén aláírásra megnyitott és a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv letéteményesének 2004. január 12-én kelt értesítésével összhangban módosított, Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezete kiváltságairól és mentességeiről szóló Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.

2. §

Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.

3. §

A Jegyzőkönyv hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

**„PROTOCOL
ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES
OF THE EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION
OF METEOROLOGICAL SATELLITES
(EUMETSAT)**

**as amended in accordance with notification of
the Depositary of the Protocol on Privileges and Immunities
dated 12 January 2004**

PREAMBLE

The States parties to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT), opened for signature at Geneva on 24 May 1983, as amended by the Amending Protocol attached to Council Resolution EUM/C/Res. XXXVI, which entered into force on 19 November 2000 (hereinafter referred to as the "Convention");

WISHING to define the privileges and immunities in accordance with Article 13 of the Convention;

AFFIRMING that the purpose of the privileges and immunities set forth in this Protocol is to ensure the efficient performance of the official activities of EUMETSAT;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

USE OF TERMS

For the purposes of this Protocol:

- a) "Member State" means a State party to the Convention;
- b) "archives" means all records, including correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings and computer programmes, belonging to or held by EUMETSAT;
- c) "official activities" of EUMETSAT means all activities carried out by EUMETSAT in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention and includes its administrative activities;
- d) "property" means anything that may be subject to a right of ownership as well as contractual rights;
- e) "representatives" of Member States means representatives and their advisers;
- f) "staff members" means the Director-General and all persons employed by EUMETSAT, holding permanent appointments and who are subject to its Staff Rules;
- g) "expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task on behalf of EUMETSAT and at its expense.

ARTICLE 2

LEGAL PERSONALITY

EUMETSAT shall have legal personality in accordance with Article 1 of the Convention. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.

ARTICLE 3

INVIOABILITY OF ARCHIVES

The archives of EUMETSAT shall be inviolable.

ARTICLE 4

IMMUNITY FROM JURISDICTION AND EXECUTION

1. Within the scope of its official activities, EUMETSAT shall have immunity from jurisdiction and execution, except:
 - a) in so far as, by decision of the Council, it has expressly waived such immunity in a particular case; the Council has the duty to waive this immunity in all cases where reliance upon it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the interests of EUMETSAT;
 - b) in respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle or other means of transport belonging to or operated on behalf of EUMETSAT or in respect of a traffic offence involving such means of transport;
 - c) in respect of the execution of an arbitration award made under Article 21, 22 or 23 of this Protocol or Article 15 of the Convention;
 - d) in the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries and emoluments, including pension rights, owed by EUMETSAT to a staff member or a former staff member;
 - e) in respect of a counterclaim directly connected with judicial proceedings initiated by EUMETSAT;
 - f) in respect of any commercial activity in which EUMETSAT might engage.
2. The property of EUMETSAT, wherever located, shall be immune:
 - a) from any form or requisition, confiscation or expropriation;
 - b) from any form of sequestration and administrative or provisional judicial constraint, except in the cases provided for in the preceding paragraph.

ARTICLE 5

FISCAL AND CUSTOM PROVISIONS

1. Within the scope of its official activities, EUMETSAT, its property and income shall be exempt from direct taxes.
2. When purchases or services of substantial value and necessary for the exercise of the official activities of EUMETSAT are made or used by EUMETSAT and when the price of such purchases and services includes taxes or duties, the Member State that has levied the taxes or duties shall take appropriate measures to grant exemption from such taxes or duties or to provide for their reimbursement, if they are identifiable.
3. Goods imported or exported by EUMETSAT and necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions.
4. The provisions of this Article shall not apply to taxes or duties which are no more than charges for public utility services.
5. Goods acquired or imported and exempted under this Article shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with conditions laid down by the Member States which have granted exemptions or reimbursements.

ARTICLE 6

FUNDS, CURRENCY AND SECURITIES

EUMETSAT may receive and hold any kind of funds, currency, cash and securities. It may dispose of them freely for any of its official activities and hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

ARTICLE 7

COMMUNICATION

1. For its official communications and the transfer of all its documents, EUMETSAT shall enjoy treatment no less favourable than that accorded by each Member State to other comparable international organisations.
2. With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, EUMETSAT shall enjoy in the territory of each Member State treatment as favourable as that accorded by that State to its National Meteorological Service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

ARTICLE 8

PUBLICATIONS

The circulation of publications and other information material sent by or to EUMETSAT shall not be restricted in any way.

ARTICLE 9

REPRESENTATIVES

1. Representatives of Member States shall, while exercising their official functions and in the course of their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:
 - a) immunity from arrest and detention, and from seizure of their personal luggage, except in the case of a grave crime or when found committing, attempting to commit or just having committed an offence;
 - b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
 - c) inviolability for all their official papers and documents;
 - d) exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
 - e) the same treatment in the matter of currency and exchange regulations as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions;
 - f) the same treatment in the matter of customs as regards their personal luggage as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions.
2. Privileges and immunities are accorded to representatives of Member States not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with EUMETSAT. Consequently, a Member State has the duty to waive the immunity of a representative wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.
3. No Member State shall be obliged to accord privileges and immunities to its own representatives.

ARTICLE 10

STAFF MEMBERS

The staff members of EUMETSAT shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) immunities from jurisdiction, even after they have left the service of EUMETSAT, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their function; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- b) exemption from all obligations in respect of national service, including military service;
- c) inviolability for all their official papers and documents;
- d) together with members of their families forming part of their households, exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
- e) together with members of their families forming part of their households, the same facilities as to repatriation, in time of international crisis as are normally accorded to staff members of international organisations;
- f) the same treatment in respect of currency and exchange regulations as is normally accorded to staff members of international organisations;
- g) exemption from all national income tax on their salaries and emoluments paid to them by EUMETSAT, excluding pensions and other similar benefits paid by EUMETSAT, from the date upon which staff members have begun to be liable for a tax on their salaries by EUMETSAT for the latter's benefit. The Member States reserve the right to take those salaries and emoluments into account when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources;
- h) the right to import free of custom duties and other import charges their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of taking up their post in the territory of a Member State, and the right to export them free of duty upon termination of their functions, subject to the conditions laid down by the laws and regulations of the Member State concerned. Goods imported and exempted under this paragraph shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with the conditions laid down by the Member States which have granted the exemptions.

ARTICLE 11

DIRECTOR-GENERAL

In addition to the privileges and immunities provided for staff members under Article 10, the Director-General shall enjoy:

- a) immunity from arrest and detention, except when found committing, attempting to commit or just having committed an offence;

- b) immunity from civil and administrative jurisdiction and execution enjoyed by diplomatic agents, except in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- c) full immunity from criminal jurisdiction, except in the case of a traffic offence caused by a vehicle or other means of transport belonging to, or driven by him, subject to sub-paragraph a) above;
- d) the same customs facilities as regards his personal luggage as are accorded to diplomatic agents.

ARTICLE 12

SOCIAL SECURITY

Provided that the staff members are covered by a social security scheme of EUMETSAT providing adequate benefits, EUMETSAT, and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded with Member States concerned in accordance with Article 19 or equivalent measures taken by the Member States or other relevant provisions in force in the Member States.

ARTICLE 13

EXPERTS

Experts other than staff members shall enjoy the following privileges and immunities while performing their duties for EUMETSAT or carrying out missions on its behalf:

- a) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by an expert, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- b) inviolability for all their official papers and documents;
- c) exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
- d) the same treatment in the matter of currency and exchange regulations as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions.

ARTICLE 14

WAIVER

1. The privileges and immunities provided for in this Protocol are not granted to staff members and experts for their personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of EUMETSAT and the complete independence of the persons to whom they are accorded.
2. The Director-General has the duty to waive the immunity of a staff member or an expert in all cases wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the interests of EUMETSAT. In the case of the Director-General, the Council is competent to waive such immunity.

ARTICLE 15

NOTIFICATION OF STAFF MEMBERS AND EXPERTS

The Director-General of EUMETSAT shall at least once every year notify the Member States of the names and nationalities of the staff members and experts.

ARTICLE 16

ENTRY, STAY AND DEPARTURE

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry into, stay in, or departure from their territories of representatives of Member States, staff members and experts.

ARTICLE 17

SECURITY

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

ARTICLE 18

COOPERATION WITH MEMBER STATES

EUMETSAT shall co-operate at all times with the competent authorities of Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of the laws and regulations, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

ARTICLE 19

COMPLEMENTARY AGREEMENTS

EUMETSAT may conclude with one or more Member States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of EUMETSAT.

ARTICLE 20

PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR NATIONALS AND PERMANENT RESIDENTS

No Member State shall be obliged to accord the privileges and immunities referred to in Articles 9, 10 b), d), e), f) and h), 11 and 13 c) and d) to its own nationals or permanent residents.

ARTICLE 21

ARBITRATION CLAUSE IN WRITTEN CONTRACTS

When concluding written contracts, other than those concluded in accordance with the Staff Regulations, EUMETSAT shall provide for arbitration. The arbitration clause or the special arbitration agreement concluded to this end shall specify the law and procedure applicable, the composition of the tribunal, the procedure for the appointment of the arbitrators and the seat of the tribunal. The execution of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State on whose territory the award is to be executed.

ARTICLE 22

SETTLEMENT OF DISPUTES CONCERNING DAMAGE, NON-CONTRACTUAL RESPONSIBILITY OR STAFF MEMBERS AND EXPERTS

Any Member State may submit to arbitration in accordance with the procedure provided for in Article 15 of the Convention any dispute

- a) arising out of damage caused by EUMETSAT;
- b) involving any other non-contractual responsibility of EUMETSAT;
- c) involving a staff member or an expert and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction, if this immunity is not waived.

ARTICLE 23

SETTLEMENT OF DISPUTES CONCERNING THE INTERPRETATION OR APPLICATION OF THIS PROTOCOL

Any dispute between EUMETSAT and a Member State or between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by negotiations or through the Council shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration in accordance with the procedure provided for in Article 15 of the Convention.

ARTICLE 24

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Protocol shall be open for signature or accession by the States parties to the Convention.
2. The said States shall become parties to this Protocol:
 - either by signature that is not subject to ratification, acceptance or approval;
 - or by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the Government of the Swiss Confederation, which shall be the depositary, if the Protocol has been signed subject to ratification, acceptance or approval;
 - alternatively, by the deposit of an instrument of accession.

The Swiss Government shall notify all States that have signed or acceded to the Convention and the Director-General of EUMETSAT of the signatures, of the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the entry into force of this Protocol, any denunciation of this Protocol, and of its expiry. Upon the entry into force of this Protocol, the depositary shall register it with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

3. This Protocol shall enter into force thirty days after its signature by six States without their signatures being subject to ratification, acceptance or approval, or thirty days after the date of deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.
4. Once this Protocol has entered into force, it shall take effect vis-à-vis the States that have signed it without their signatures being subject to ratification, acceptance or approval, or which have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, thirty days after the date of signature or of deposit of the relevant instrument.
5. This Protocol shall remain in force until the expiry of the Convention.
6. Any denunciation of the Convention by a Member State in accordance with Article 19 of the Convention shall automatically imply denunciation by that State of this Protocol.

**JEGYZŐKÖNYV
A METEOROLÓGIAI MŰHOLDAK
HASZNOSÍTÁSÁNAK EURÓPAI SZERVEZETE
(EUMETSAT)**

KIVÁLTSÁGAIRÓL ÉS MENTESSÉGEIRŐL

módosítva a kiváltságokról és mentességekről szóló jegyzőkönyv letéteményesének 2004.

január 12-én

kelt értesítésével összhangban

PREAMBULUM

A Genfben 1983. május 24-én aláírásra megnyitott és az EUM/C/Res. XXXVI. sz. határozathoz csatolt módosító jegyzőkönyvvel módosított, és 2000. november 19-én hatályba lépett, a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezete (EUMETSAT) létrehozásáról szóló Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) részes államai

AZZAL A KÍVÁNSÁGGAL, hogy az Egyezmény 13. cikkével összhangban meghatározzák a kiváltságokat és mentességeket;

MEGERŐSÍTVE, hogy a jelen Jegyzőkönyvben meghatározott kiváltságok és mentességek célja az EUMETSAT hivatalos tevékenységei hatékony teljesítésének biztosítása;

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Jelen Jegyzőkönyv alkalmazásában:

- a) „tagállam”: az Egyezményben részes állam;
- b) „irattár”: valamennyi nyilvántartás, beleértve az EUMETSAT-hoz tartozó vagy az EUMETSAT birtokában lévő levelezést, dokumentumokat, kéziratokat, fényképeket, filmeket, optikai és mágneses felvételeket, adatnyilvántartásokat és számítógépes programokat;
- c) az EUMETSAT „hivatalos tevékenységei”: az EUMETSAT által az Egyezmény 2. cikkében meghatározott célkitűzéseinek elérése során végzett valamennyi tevékenység, amely magába foglalja az EUMETSAT adminisztratív tevékenységeit is;
- d) „tulajdon”: bármi, ami tulajdonjog tárgya lehet, valamint a szerződéses jogok;
- e) a tagállamok „képviselői”: a képviselők és tanácsadók;
- f) „a személyzet tagjai”: a Főigazgató és az EUMETSAT által alkalmazott, állandó kinevezéssel rendelkező valamennyi személy, aki a személyzeti szabályzat hatálya alá tartozik;
- g) „szakértő”: az EUMETSAT nevében és költségén egy meghatározott feladat elvégzésére kijelölt, a személyi állományhoz nem tartozó személy.

2. CIKK JOGI SZEMÉLYISÉG

Az EUMETSAT az Egyezmény 1. cikkével összhangban jogi személyiséggel rendelkezik. Az EUMETSAT különösen szerződést köthet, ingó és ingatlan vagyont szerezhets és idegeníthet el, valamint bírósági eljárásokban vehet részt.

3. CIKK

AZ IRATTÁR SÉRTHETETLENSÉGE

Az EUMETSAT irattára sérthetetlen.

4. CIKK

MENTESSÉG A JOGHATÓSÁG ÉS A VÉGREHAJTÁS ALÓL

- (1) Hivatalos tevékenységeinek körében az EUMETSAT mentességet élvez a joghatóság és a végrehajtás alól, kivéve:
 - a) amennyiben az EUMETSAT egy adott ügyben – a Tanács határozatával – kifejezetten lemondott az ilyen mentességről; a Tanács feladata e mentességről minden olyan esetben lemondani, amikor annak fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatási szervek működését, és a mentesség felfüggesztése az EUMETSAT érdekeinek sérelme nélkül tehető meg;
 - b) az EUMETSAT tulajdonában lévő vagy javára üzemeltetett járművel vagy más közlekedési eszközzel okozott közlekedési baleset folytán előálló károk megtérítése iránt harmadik fél által indított polgári perek tekintetében vagy az ilyen járművel elkövetett közlekedési szabálysértések és bűncselekmények tekintetében;
 - c) a jelen Jegyzőkönyv 21., 22. vagy 23. cikke, illetve az Egyezmény 15. cikke értelmében hozott választottbíróági ítéletek végrehajtása tekintetében;
 - d) közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok határozata értelmében olyan munkabérből és járandóságból – beleértve a nyugdíjjogosultságokat is – való letiltás esetén, amellyel az EUMETSAT tartozik a személyzet valamely tagjának vagy a személyzet egykori tagjának;
 - e) az EUMETSAT által indított bírósági eljárásokhoz közvetlenül kapcsolódó viszontkereset tekintetében;
 - f) az EUMETSAT által esetlegesen megkezdett kereskedelmi tevékenység tekintetében.
- (2) Az EUMETSAT tulajdona – fekvésétől függetlenül – mentességet élvez a következők alól:
 - a) a lefoglalás, az elkobzás, a kisajátítás bármely formája;
 - b) az előző bekezdésben előírt esetek kivételével a zár alá vétel, valamint a hatósági vagy az ideiglenes bírói intézkedések bármely formája.

5. CIKK

ADÓ- ÉS VÁMÜGYI RENDELKEZÉSEK

- (1) Hivatalos tevékenységei körében az EUMETSAT, tulajdona és bevételei mentességet élveznek a közvetlen adók alól.
- (2) Ha az EUMETSAT a hivatalos tevékenységeinek gyakorlásához szükséges, jelentős értékű árut vagy szolgáltatást vásárol vagy vesz igénybe, és ezen áru vagy

szolgáltatás ára adót vagy vámot tartalmaz, akkor az adót vagy vámot kivető tagállam megfelelő intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy ezen adók vagy vámok megfizetése alól mentességet adjon vagy ezt az adót vagy vámot visszatérítse, amennyiben ezek meghatározhatók.

- (3) Az EUMETSAT által behozott vagy kivitt és hivatalos tevékenységeinek gyakorlásához szükséges áruk mentességet élveznek valamennyi behozatali és kiviteli vám és adó alól, valamint valamennyi behozatali és kiviteli tilalom és korlátozás alól.
- (4) Jelen cikk rendelkezései nem alkalmazandók azokra az adókra és vámokra, amelyek tartalmukat tekintve közüzemi szolgáltatásokért szedett díjak.
- (5) A jelen cikk értelmében vásárolt vagy behozott és mentességben részesített áruk csak a mentességeket vagy visszatérítéseket megadó tagállamok által megállapított feltételekkel összhangban adhatók el, adhatók bérbe, kölcsönbe, illetve adhatók tovább fizetés ellenében vagy díjmentesen.

6. CIKK PÉNZESZKÖZÖK, VALUTA ÉS ÉRTÉKPAPÍR

Az EUMETSAT bármilyen típusú pénzeszközt, valutát, készpénzt és értékpapírt kaphat és tarthat. Ezeket az EUMETSAT bármely hivatalos tevékenységére szabadon másnak átadhatja, továbbá a kötelezettségeinek teljesítéséhez szükséges terjedelemben bármely pénznemben számlákkal rendelkezhet.

7. CIKK KOMMUNIKÁCIÓ

- (1) Hivatalos kommunikációja és valamennyi dokumentumának forgalma tekintetében az EUMETSAT legalább olyan kedvező elbánásban részesül, mint amelyet az egyes tagállamok más, hasonló nemzetközi szervezeteknek megadnak.
- (2) A hivatalos tevékenységei körébe tartozó adatok továbbítása tekintetében az EUMETSAT minden tagállam területén legalább olyan kedvező elbánásban részesül, mint amilyenben az adott állam a saját nemzeti meteorológiai szolgálatát részesíti, figyelemmel az adott államnak a távközlés tekintetében meglévő nemzetközi kötelezettségeire.

8. CIKK KIADVÁNYOK

Az EUMETSAT részére vagy az EUMETSAT által küldött kiadványok és más tájékoztató anyagok forgalma semmilyen módon nem korlátozható.

9. CIKK KÉPVISELŐK

- (1) A tagállamok képviselői ebbéli feladataik ellátása során, az összehívott ülések helyszínére történő odautazás és az onnan történő visszautazás során a következő kiváltságokat és mentességeket élvezik:

- a) mentesség a letartóztatás és a fogva tartás, valamint személyes poggyászuk elkobzása alól, kivéve súlyos bűncselekmény esetén, illetve bűncselekmény elkövetése, kísérlete vagy bűncselekmény befejezését követő közvetlen tettenérése esetén;
 - b) mentesség a joghatóság alól kiküldetésük befejezését követően is mindazon cselekedeteik – ezen belül szóbeli és írásbeli megnyilvánulásaik – tekintetében, amelyeket feladataik ellátása során tettek; ez a mentesség azonban nem alkalmazandó a tagállam képviselője által a közlekedés körében elkövetett bűncselekményekre, sem a tulajdonában lévő vagy általa vezetett járművel vagy más közlekedési eszközzel okozott kárra vonatkozóan;
 - c) valamennyi hivatalos iratuk és dokumentumuk sérthetlensége;
 - d) mentesség a bevándorlási korlátozásokkal összefüggő valamennyi intézkedés és az idegenrendészeti nyilvántartásra vonatkozó alakiságok alól;
 - e) a valutára és a pénzváltásra vonatkozóan ugyanaz az elbánás, amelyeket a külföldi kormányok képviselői ideiglenes hivatalos kiküldetésük alkalmával élveznek;
 - f) vámügyekben a személyes poggyászukra vonatkozóan ugyanaz az elbánás, amelyeket a külföldi kormányok képviselői ideiglenes hivatalos kiküldetésük alkalmával élveznek.
- (2) A tagállamok képviselői a kiváltságokat és a mentességeket nem személyes előnyükre élvezik, hanem annak érdekében, hogy az EUMETSAT-tal kapcsolatos feladataik ellátása során teljes mértékben függetlenek legyenek. Következésképpen egy tagállam köteles felfüggeszteni a képviselő mentességét, ha a mentesség fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatási szervek működését, és a mentesség felfüggesztése anélkül tehető meg, hogy sérülnének azok a célok, amelyek érdekében azt megadták.
- (3) Egyetlen tagállam sem kötelezhető arra, hogy saját képviselőit kiváltságokban és mentességekben részesítse.

10. CIKK A SZEMÉLYZET TAGJAI

Az EUMETSAT személyzetének tagjai a következő kiváltságokat és mentességeket élvezik:

- a) mentesség a joghatóság alól az EUMETSAT-nál letöltött szolgálatuk befejezését követően is mindazon cselekedeteik – ezen belül szóbeli és írásbeli megnyilvánulásaik – tekintetében, amelyeket feladataik ellátása során tettek; ez a mentesség azonban nem alkalmazandó az EUMETSAT személyzetének tagja által a közlekedés körében elkövetett bűncselekményekre, sem a tulajdonában lévő vagy általa vezetett járművel vagy más közlekedési eszközzel okozott kárra vonatkozóan;
- b) mentesség a nemzeti szolgálattal összefüggő valamennyi kötelezettség alól, beleértve a katonai szolgálatot is;
- c) valamennyi hivatalos iratuk és dokumentumuk sérthetlensége;
- d) a velük közös háztartásban élő családtagjaikkal együtt mentesség a bevándorlási korlátozásokkal összefüggő valamennyi intézkedés és az idegenrendészeti nyilvántartásra vonatkozó alakiságok alól;

- e) a velük közös háztartásban élő családtagjaikkal együtt nemzetközi válsághelyzetben ugyanazon hazatelepelési könnyítések, amelyeket rendszeren a nemzetközi szervezetek személyzetének tagjai élveznek;
- f) a valutára és a pénzváltásra vonatkozóan ugyanaz az elbánás, amelyeket rendszeren a nemzetközi szervezetek személyzetének tagjai élveznek;
- g) a részükre az EUMETSAT által fizetett bérek és járandóságok – a nyugdíjak és az EUMETSAT által fizetett más hasonló juttatások kivételével – tekintetében mentesség valamennyi nemzeti jövedelemadó alól, attól az időponttól kezdve, amikortól a személyzet tagjainak az EUMETSAT által fizetett bérekre vonatkozó és ez utóbbi javára szolgáló adózási kötelezettség beállt. A tagállamok fenntartják a jogot, hogy ezeket a béreket és járandóságokat figyelembe vegyék a más forrásokból származó jövedelmek adómértékének megállapítása során;
- h) jog arra nézve, hogy amikor a tagállamban először szolgálatba lépnek, vámmentesen és más behozatali díjaktól mentesen hozhassák be bútoraikat és személyes használati tárgyaikat – a gépjárművet is beleértve –, továbbá jog arra nézve, hogy szolgálatuk befejezésekor ezeket vámmentesen vihessék ki, az érintett tagállam törvényeiben és rendeleteiben megállapított feltételekre is figyelemmel. Az e bekezdés értelmében behozott és mentességben részesített áruk csak a mentességeket megadó tagállamok által megállapított feltételekkel összhangban adhatók el, adhatók bérbe, kölcsönbe, illetve adhatók tovább fizetés ellenében vagy díjmentesen.

11. CIKK A FŐIGAZGATÓ

A személyzet tagjai vonatkozásában a 10. cikkben előírt kiváltságokon és mentességeken túlmenően a Főigazgató a következő előnyöket élvezzi:

- a) mentesség a letartóztatás és a fogva tartás alól, kivéve bűncselekmény elkövetése, kísérlete vagy bűncselekmény befejezését követő közvetlen tettenérése esetén;
- b) a diplomaták által élvezett mentesség a polgári és közigazgatási igazságszolgáltatás és végrehajtás alól, kivéve a tulajdonában lévő vagy általa vezetett járművel vagy más közlekedési eszközzel okozott kár esetét;
- c) teljes körű mentesség a büntető igazságszolgáltatás alól, kivéve a tulajdonában lévő vagy általa vezetett járművel vagy más közlekedési eszközzel okozott közlekedési bűncselekmény esetében, a fenti a) pontra is figyelemmel;
- d) személyes poggyászukra vonatkozóan ugyanazon vámkönnyítések, amelyeket a diplomaták élveznek.

12. CIKK TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁS

Feltéve, hogy a személyzet tagjai az EUMETSAT megfelelő juttatásokat nyújtó társadalombiztosítási rendszerébe tartoznak, az EUMETSAT és személyzetének tagjai mentesülnek a nemzeti társadalombiztosítási rendszereknek fizetendő, valamennyi kötelező

hozzájárulás megfizetése alól, az érintett tagállamokkal a 19. cikkel összhangban megkötendő megállapodásokra vagy a tagállamok által meghozott egyenértékű intézkedésekre vagy a tagállamokban hatályos egyéb vonatkozó rendelkezésekre is figyelemmel.

13. CIKK SZAKÉRTŐK

A személyzet tagjai körébe nem tartozó szakértők feladatainak az EUMETSAT részére történő ellátása során vagy az EUMETSAT javára teljesített kiküldetéseik során a következő kiváltságokat és mentességeket élvezik:

- a) mentesség a joghatóság alól kiküldetésük befejezését követően is mindazon cselekedeteik – ezen belül szóbeli és írásbeli megnyilvánulásaik – tekintetében, amelyeket feladataik ellátása során tettek; ez a mentesség nem alkalmazandó azonban a szakértő által a közlekedés körében elkövetett bűncselekményekre, sem a tulajdonában lévő vagy általa vezetett járművel vagy más közlekedési eszközzel okozott kárra vonatkozóan;
- b) valamennyi hivatalos iratuk és dokumentumuk sérthetlensége;
- c) mentesség a bevándorlási korlátozásokkal összefüggő valamennyi intézkedés és az idegenrendészeti nyilvántartásra vonatkozó alakiságok alól;
- d) a valutára és a pénzváltásra vonatkozóan ugyanaz az elbánás, amelyeket a külföldi kormányok képviselői ideiglenes hivatalos kiküldetésük alkalmával élveznek.

14. CIKK JOGRÓL VALÓ LEMONDÁS

- (1) A személyzet tagjai és szakértői az e Jegyzőkönyvben előírt kiváltságokat és mentességeket nem személyes előnyükre élvezik. Ezek a kiváltságok és mentességek kizárólag azt szolgálják, hogy az EUMETSAT minden körülmények között akadálytalanul működhessen, és a kedvezményezett személyek teljes mértékben függetlenek legyenek.
- (2) A Főigazgató köteles felfüggeszteni a személyzet tagjának vagy a szakértőnek a mentességét minden olyan esetben, amikor annak fenntartása akadályozná az igazságszolgáltatási szervek működését, és a mentesség felfüggesztése az EUMETSAT érdekeinek sérelme nélkül tehető meg. A Főigazgató esetében a Tanács rendelkezik a mentesség felfüggesztésére irányuló hatáskörrel.

15. CIKK A SZEMÉLYZET TAGJAINAK ÉS A SZAKÉRTŐKNEK A BEJELENTÉSE

Az EUMETSAT Főigazgatója évente legalább egy alkalommal értesíti a tagállamokat a személyzet tagjainak és a szakértőknek a neveiről és állampolgárságukról.

16. CIKK BELÉPÉS, TARTÓZKODÁS ÉS TÁVOZÁS

A tagállamok minden szükséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy megkönnyítsék a tagállamok képviselőinek, a személyzet tagjainak és a szakértőknek területükre belépését, ott-tartózkodását és távozását.

17. CIKK BIZTONSÁG

Jelen Jegyzőkönyv rendelkezései nem sértik az egyes tagállamok arra irányuló jogát, hogy saját biztonságuk érdekében megtegyenek valamennyi szükséges óvintézkedést.

18. CIKK A TAGÁLLAMOKKAL FOLYTATOTT EGYÜTTMŰKÖDÉS

Az igazságszolgáltatás megfelelő működésének elősegítése, a törvények és rendeletek betartásának biztosítása, valamint az ebben a Jegyzőkönyvben előírt kiváltságokkal, mentességekkel és könnyítésekkel történő visszaélések megelőzése érdekében az EUMETSAT mindenkor együttműködik a tagállamok illetékes hatóságaival.

19. CIKK KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁSOK

Az EUMETSAT egy vagy több tagállammal kiegészítő megállapodásokat köthet a jelen Jegyzőkönyv rendelkezéseinek az adott állam vagy államok tekintetében érvényre juttatása céljából, továbbá az EUMETSAT hatékony működésének biztosítása érdekében egyéb megállapodásokat köthet.

20. CIKK KIVÁLTSÁGOK ÉS MENTESSÉGEK AZ ÁLLAMPOLGÁROK ÉS AZ ÁLLANDÓ LAKÓHELYEL RENDELKEZŐ SZEMÉLYEK SZÁMÁRA

Egyetlen tagállam sem kötelezhető arra, hogy a 9. cikkben, a 10. cikk b), d), e), f) és h) pontjában, a 11. cikkben, valamint a 13. cikk c) és d) pontjában említett kiváltságokat és mentességeket saját állampolgárainak vagy az ott állandó lakóhellyel rendelkező személyeknek megadja.

21. CIKK AZ ÍRÁSBELI SZERZŐDÉSEKBEN SZEREPLŐ VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ZÁRADÉK

A személyzeti szabályzattal összhangban kötött szerződések kivételével, ha az EUMETSAT írásbeli szerződést köt, abban rendelkezni kell a választottbíráskodásról is. A választottbíráskodásra vonatkozó záradékban vagy a választottbíráskodásról szóló, külön e

célból kötött megállapodásban meghatározzák az alkalmazandó jogot és eljárást, a bíróság összetételét, a választottbírák kijelölésére irányuló eljárást, valamint a bíróság székhelyét. A választottbíróság ítéletének végrehajtására annak az államnak a hatályos szabályai az irányadók, amelynek területén az ítéletet végre kell hajtani.

22. CIKK

KÁRRAL, SZERZŐDÉSEN KÍVÜLI FELELŐSSÉGGEL VAGY A SZEMÉLYZET TAGJAIVAL ÉS A SZAKÉRTŐKKEL KAPCSOLATOS JOGVITÁK RENDEZÉSE

Bármely tagállam az Egyezmény 15. cikkében előírt eljárással összhangban választottbíráskodásra terjeszthet bármely olyan jogvitát, amely

- a) az EUMETSAT által okozott kár miatt merül fel;
- b) az EUMETSAT bármely más, szerződésen kívüli felelősségével kapcsolatos;
- c) a személyzet valamely tagjával vagy egy szakértővel kapcsolatos, és amelyben az érintett személy hivatkozhat a joghatóság alóli mentességre, amennyiben erről a mentességről nem mondtak le.

23. CIKK

AZ E JEGYZŐKÖNYV ÉRTELMEZÉSÉVEL VAGY ALKALMAZÁSÁVAL KAPCSOLATOS JOGVITÁK RENDEZÉSE

Az EUMETSAT és egy tagállam, illetve két vagy több tagállam között a jelen Jegyzőkönyv értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő bármely, tárgyalások útján vagy a Tanácson keresztül nem rendezett jogvitát a jogvitában részt vevő bármely fél kérésére az Egyezmény 15. cikkében előírt eljárással összhangban választottbíróság elé terjesztenek.

24. CIKK

HATÁLYBALÉPÉS, IDŐTARTAM ÉS MEGSZÚNÉS

- (1) Ez a Jegyzőkönyv nyitva áll az Egyezmény részes felei előtt az aláírásra vagy a csatlakozásra.
- (2) Az említett államok a következő módokon válnak jelen Jegyzőkönyv részes feleivé:
 - vagy megerősítéstől, elfogadástól vagy jóváhagyástól nem függő aláírással;
 - vagy egy megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó okiratnak a Svájci Államszövetség kormányánál, a letéteményesnél történő letétbe helyezésével, ha a Jegyzőkönyvet megerősítéstől, elfogadástól vagy jóváhagyástól függően írták alá;
 - vagylagosan pedig, csatlakozási okirat letétbe helyezésével.

A svájci kormány értesíti az Egyezményt aláíró vagy az Egyezményhez csatlakozó valamennyi államot és az EUMETSAT Főigazgatóját az aláírásokról, bármely megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről, jelen Jegyzőkönyv hatálybalépéséről, jelen Jegyzőkönyv bármely felmondásáról, és annak lejárásáról. Jelen Jegyzőkönyv hatálybalépésekor a letéteményes azt az Egyesült

Nemzetek Alapokmányának 102. cikkével összhangban az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkáránál nyilvántartásba veteti.

- (3) Jelen Jegyzőkönyv harminc naptári nappal azt követően lép hatályba, hogy azt hat állam anélkül írta alá, hogy aláírásuk megerősítéstől, elfogadástól vagy jóváhagyástól függne, vagy pedig harminc naptári nappal a megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okirataik letétbe helyezése után.
- (4) Jelen Jegyzőkönyv hatálybalépését követően, a Jegyzőkönyv harminc naptári nappal az aláírás időpontja, illetve a megfelelő okirat letétbe helyezése után hatályosul azon államok tekintetében, amelyek azt anélkül írták alá, hogy aláírásuk megerősítéstől, elfogadástól vagy jóváhagyástól függne, illetve amelyek letétbe helyezték megerősítő, elfogadó, jóváhagyó vagy csatlakozási okirataikat.
- (5) Jelen Jegyzőkönyv az Egyezmény lejártáig marad hatályban.
- (6) Az Egyezménynek az Egyezmény 19. cikkével összhangban egy tagállam által történő felmondása automatikusan jelen Jegyzőkönyvnek az említett állam általi felmondását vonja maga után.”

4. §

(1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a Jegyzőkönyv 24. cikkének (4) bekezdése szerinti időpontban lép hatályba.

(3) A Jegyzőkönyv, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a környezetvédelemért és az úrkutatásért felelős miniszter gondoskodik.

INDOKOLÁS

a Magyar Köztársaságnak a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezete kiváltságairól és mentességeiről szóló Jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról szóló törvényjavaslathoz

A Magyar Köztársaságnak a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezete kiváltságairól és mentességeiről szóló Jegyzőkönyvhöz való csatlakozásáról szóló törvényjavaslat célja, hogy a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezetét (a továbbiakban: Szervezet) létrehozó egyezményhez kapcsolódó jegyzőkönyv kötelező hatályát a Magyar Köztársaság elismerje.

A Szervezet 1986-ban jött létre azzal a céllal, hogy Európában a meteorológiai műholdas adatokat a meteorológia, az időjárás-előrejelzés, a klímakutatás és a környezetvédelem szolgálatába állítsa. A Szervezet üzemelteti, és dolgozza fel az európai meteorológiai műholdak adatait, lehetővé téve tagjai számára a műholdas távérzékelési információk meteorológiában, időjárás-előrejelzésben, klímakutatásban és környezetvédelemben való hasznosítását. A Szervezet a környezeti monitorozás területén is szakmai képviselője az Európai Unió tagországainak.

A Magyar Köztársaság 1999. július 7-től együttműködő tagsági jogviszonyban áll a Szervezettel. Az együttműködő tagság intézménye – mely alapján a Szervezet átmenetileg biztosította számunkra az adataihoz való hozzáférést – a Szervezet előírásai szerint átmeneti állapot, amelyet a teljes jogú tagság megszerzése követ. Ez az együttműködő tagsági jogviszony 2008. december 31-ével lejár. E jogviszony meghosszabbítására további lehetőség nem kínálkozott, így a Magyar Köztársaság a 200/2008. (VIII. 8.) Korm. rendelettel, 2009. január 1-jei hatállyal, teljes jogú tagként csatlakozik a Szervezethez. A csatlakozás lehetővé teszi, hogy a Magyar Köztársaság teljes körű tagsági jogkörrel, döntéshozói szavazati joggal rendelkezve, szakmai és egyéb korlátozás nélkül vegyen részt a Szervezet munkájában.

A Szervezethez való csatlakozás két nemzetközi dokumentum elfogadását jelenti. A Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezetének a létrehozásáról szóló Egyezményt és annak módosítását, melyre a 200/2008. (VIII. 8.) Korm. rendelettel sor került, továbbá a hozzá kapcsolódó, a Meteorológiai Műholdak Hasznosításának Európai Szervezete (EUMETSAT) kiváltságairól és mentességeiről szóló Jegyzőkönyvet és annak módosítását (a továbbiakban: Jegyzőkönyv). Figyelemmel arra, hogy a Jegyzőkönyv a joghatóság alóli mentességek tekintetében kizárólagos törvényhozási tárgykört érint, a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény 7. §-ának rendelkezései értelmében kötelező hatályának törvényi úton történő elfogadására az Országgyűlés jogosult.

A Jegyzőkönyvben meghatározott kiváltságok és mentességek célja a Szervezet hivatalos tevékenységének hatékony biztosítása. Így különösen a Jegyzőkönyv megállapítja a Szervezet mint jogi személy joghatóság, végrehajtás, közvetlen adó- és vámügyi rendelkezések alóli mentességét, továbbá személyzetének vagy képviselőinek kiváltságait, illetve mentelmi jogát.